

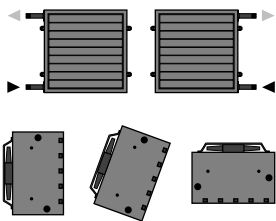


R

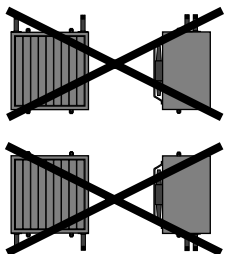
## ПРАВИЛА ПО МОНТАЖУ И ПОДКЛЮЧЕНИЮ

1. Устройство обогрева Jaga может быть с горизонтальным или вертикальным подключением с левой или правой стороны. Тем не менее, вход должен быть всегда снизу.

### ПРАВИЛЬНЫЙ ВАРИАНТ



### НЕПРАВИЛЬНЫЙ ВАРИАНТ



Тип соединения 000:

3/4" наружная резьба

Тип соединения 100 + 200:

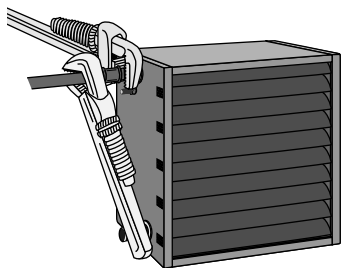
1" наружная резьба

Тип соединения 300 + 400:

1 1/2" наружная резьба

Вентиляционное отверстие должно находиться на самой высокой точке линии.

2. При подсоединении к коллектору теплообменника необходимо зафиксировать его инструментами во избежание его повреждения.



3. Проследите, соответствует ли напряжение в сети указанному на лопасти вентилятора.

4. При неопытном или мало квалифицированном монтаже Jaga не дает никаких гарантий.

5. Все отопительные приборы предоставляются с терминалами и объединенными термоконтактами для защиты двигателя (ТЗ). Этот термоконтакт должен быть подключен к распределительной коробке Jaga (опция) или же он уже был подключен, когда заказывалась опция безопасности (опция) на стороне нагревателя устройства.

6. Безопасность (опция) включает в себя включения / выключения и тепловую безопасность прибора. Когда в конце концов перегрузка двигателя вызовет сбой питания, надо нажать переключатель после устранения сбоя питания и остывания двигателя.

7. Потребляемая мощность

#### 1 x 230 В

Type	kWatt	Amp.	RPM	µF
000	0.11	0.54	1375	4
101	0.24	0.89	1390	5
105	0.12	0.47	950	3
201	0.60	2.10	1330	10
205	0.21	0.83	890	5
301	0.65	2.30	910	12
305	0.30	1.10	690	6
401	0.72	3.20	850	14
405	0.43	2.20	660	12

#### 3 x 400 В

Type	kWatt Δ	kWatt Υ	Amp. Δ	Amp. Υ	RPM
103	0.13	0.08	0.25	0.14	1360
107	0.05	0.03	0.10	0.05	860
203	0.45	0.34	0.88	0.60	1390
207	0.17	0.11	0.48	0.25	910
303	0.39	0.20	0.92	0.48	910
307	0.16	0.10	0.39	0.21	670
403	0.75	0.47	1.65	0.90	890
407	0.38	0.25	0.90	0.48	660

8. При установке нескольких отопительных приборов всегда можно подключать или отключать их в различные фазы для обеспечения равной нагрузки на сеть.

9. Электрическую схему вы можете найти в упаковке.

10. При временном использовании из-за опасности морозов надо осушить прибор полностью.

11. При неприятии во внимание выше сказанных правил все гарантии аннулируются.

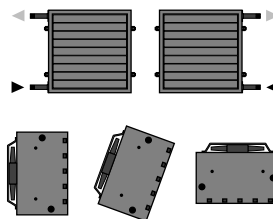
12. Гарантии и предписания: смотрите на упаковочном листе.

F

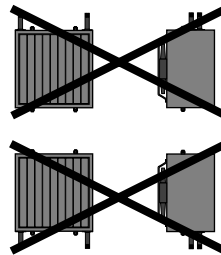
## DIRECTIVES POUR LE MONTAGE ET LE RACCORDEMENT

1. Les aérothermes peuvent être raccordés horizontalement ou verticalement, avec le raccordement à gauche ou à droite. L'arrivée doit toujours se trouver en bas !

### MONTAGE CORRECT



### MONTAGE FAUX



Raccordement type 000:

filet extérieur 3/4"

Raccordement type 100+200:

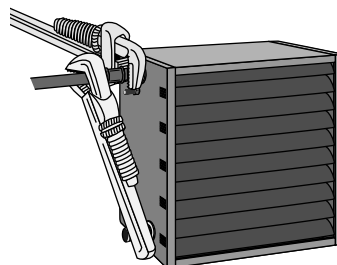
filet extérieur 1"

Raccordement type 300+400:

filet extérieur 1 1/2"

L'installateur doit prévoir un purgeur au point le plus haut du circuit.

2. Lorsqu' on visse les raccords aux collecteurs de l'échangeur de chaleur, le collecteur doit toujours être maintenu à l'aide d'une clef à tubes afin de ne pas le casser.



3. Contrôler si le voltage du réseau correspond bien à celui qui est marqué sur la plaquette, sur la plaque de ventilateur.

4. Jaga décline toute responsabilité et retire toute garantie en cas de raccordements provisoires ou expérimentaux.

5. Tout aérotherme est pourvu de bornes de raccordement et un contact thermique (TK) pour la protection du moteur.

Ce contact thermique doit être raccordé à un régulateur à vitesse Jaga (option) ou sera déjà être raccordé lors d'une commande explicite d'un disjoncteur sur le côté de l'aérotherme (option).

6. Le disjoncteur (option) est pourvu d'un interrupteur marche/arrêt et d'une protection du moteur. En cas d'arrêt du moteur par surcharge, on remettra l'aérotherme en marche après réparation de la panne et après refroidissement du moteur, en pressant le bouton.

7. Puissance absorbée

#### 1 x 230 V

Type	kWatt	Amp.	T/min.	µF
000	0.11	0.54	1375	4
101	0.24	0.89	1390	5
105	0.12	0.47	950	3
201	0.60	2.10	1330	10
205	0.21	0.83	890	5
301	0.65	2.30	910	12
305	0.30	1.10	690	6
401	0.72	3.20	850	14
405	0.43	2.20	660	12

#### 3 x 400 V

Type	kWatt Δ	kWatt Υ	Amp. Δ	Amp. Υ	T/min.
103	0.13	0.08	0.25	0.14	1360
107	0.05	0.03	0.10	0.05	860
203	0.45	0.34	0.88	0.60	1390
207	0.17	0.11	0.48	0.25	910
303	0.39	0.20	0.92	0.48	910
307	0.16	0.10	0.39	0.21	670
403	0.75	0.47	1.65	0.90	890
407	0.38	0.25	0.90	0.48	660

8. Répartition uniforme de la charge du réseau : en cas de montage de plusieurs aérothermes, il est toujours possible de les raccorder à des phases différentes afin d'obtenir la même charge pour tout le réseau.

9. Le schéma électrique se trouve dans le packing list collé sur l'aérotherme.

10. Pour la mise hors service en cas de gel, vidanger complètement l'aérotherme.

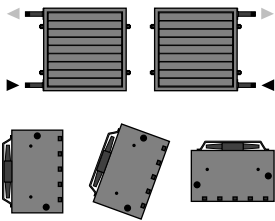
11. En cas de non observation des points ci-dessus, la garantie n'aura pas d'effet.

12. Durée et conditions de la garantie : voir packing list sur l'aérotherme.

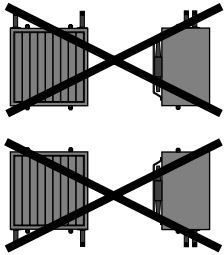
## RICHTLINIEN FÜR MONTAGE UND ANSCHLUSS

1. Die Lufterhitzer können entweder horizontal oder vertikal, mit dem Anschluss links oder rechts angeschlossen werden. Der Vorlauf befindet sich immer unten !

### RICHTIG



### FALSCH



Anschluss Typ 000:

3/4" Aussengewinde

Anschluss Typ 100 + 200:

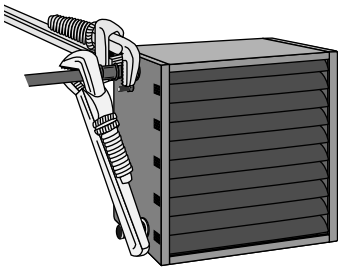
1" Aussengewinde

Anschluss Typ 300 + 400:

1 1/2" Aussengewinde

Der Installateur soll einen Entlüfter vorsehen am höchsten Punkt des Leitungsnetzes.

2. Beim Anschrauben der Verbindungsstücke an die Anschlüsse des Wärmetauschers sollen letztere stets mit eine Zange festgehalten werden um ein abbrechen der Anschlußstücke zu verhindern.



3. Bitte kontrollieren ob Netz- und Motorspannung übereinstimmen (siehe Kennzeichen auf der Ventilator-platte.

4. Bei provisorischen Anschlüssen oder nicht fachgerechter Montage wird jede Garantie ausgeschlossen.

5. Jeder Lufterhitzermotor ist versehen mit Anschlussklemmen und mit einem thermischen Kontakt zum Motorschutz ausgerüstet. Dieses Thermokontakt soll auf eine Jaga Drehzahlregelung (Option) angeschlossen werden oder ist schon angeschlossen bei Bestellung eines montierten Motorschutzschalters auf der Seite des Lufterhitzers.

6. Der Motorschutzschalter (Option) ist von einem Ein/Aus Drückknopf und einem Motorschutz versehen. Bei Ausfall des Motors durch Überlastung soll, nach Behebung der Störung und Abkühlen des Motors, der Schalter wieder eingedrückt werden.

### 7. Leistungsaufnahme 1 x 230 V

Typ	kWatt	Amp.	U/Min.	µF
000	0.11	0.54	1375	4
101	0.24	0.89	1390	5
105	0.12	0.47	950	3
201	0.60	2.10	1330	10
205	0.21	0.83	890	5
301	0.65	2.30	910	12
305	0.30	1.10	690	6
401	0.72	3.20	850	14
405	0.43	2.20	660	12

### 3 x 400 V

Typ	kWatt Δ	kWatt Y	Amp. Δ	Amp. Y	U/Min.
103	0.13	0.08	0.25	0.14	1360
107	0.05	0.03	0.10	0.05	860
203	0.45	0.34	0.88	0.60	1390
207	0.17	0.11	0.48	0.25	910
303	0.39	0.20	0.92	0.48	910
307	0.16	0.10	0.39	0.21	670
403	0.75	0.47	1.65	0.90	890
407	0.38	0.25	0.90	0.48	660

8. Netzbelastung : bei Montage von mehreren Lufterhitzer ist es angebracht diese an verschiedenen Phasen zu legen um eine gleichmäßige Belastung des Netzes zu erreichen.

9. Das elektrische Anschlußschema ist in der Packing List, welche auf der Lufterhitzer angebracht ist, eingeschlossen .

10. Für eine Ausserbetriebsetzung bei Frostgefahr sollen die Lufterhitzer vollkommen geleert werden.

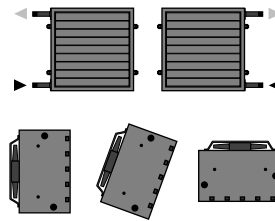
11. Beim nicht befolgen dieser Vorschriften entfällt die Garantie.

12. Garantiebestimmungen und Garantiefrist : siehe Packing List.

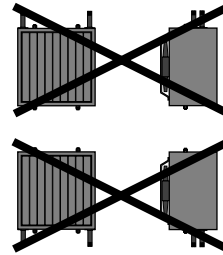
## DIRECTIVES FOR MOUNTING AND CONNECTING

1. The Jaga unit heater can be mounted horizontally and vertically with the connection at the left or at the right side. The inlet however, should always be at the underside.

### RIGHT WAY



### WRONG WAY



Connection type 000:

3/4" external thread

Connection type 100 + 200:

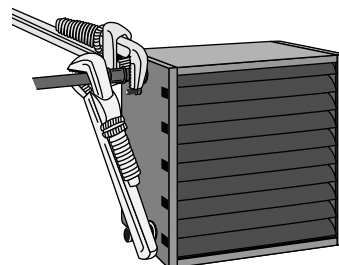
1" external thread

Connection type 300 + 400:

1 1/2" external thread

The installer should provide an air vent on the highest point of the line.

2. When screwing on the connections to the collectors of the heat exchanger always hold the collector with gripping pliers to avoid breaking it off.



3. Control if the mains voltage corresponds with the indication at the registration plate on the the ventilator plate.

4. For experiments or provisional connections Jaga cannot give any guarantee.

5. All unit heaters are provided with terminals and an incorporated thermal contact for motor protection (TK). This thermal contact should be connected to a Jaga switchbox (option) or has already been connected when a mounted safety switch (option) on the side of the unit heater has been ordered.

6. The safety switch (option) has an on/off switch and a thermal security. When eventually an overloaded motor causes a power failure, the switch should be pushed in again after the failure is neutralized and after the motor has cooled down.

### 7. Consumed power 1 x 230 V

Typ	kWatt	Amp.	RPM	µF
000	0.11	0.54	1375	4
101	0.24	0.89	1390	5
105	0.12	0.47	950	3
201	0.60	2.10	1330	10
205	0.21	0.83	890	5
301	0.65	2.30	910	12
305	0.30	1.10	690	6
401	0.72	3.20	850	14
405	0.43	2.20	660	12

### 3 x 400 V

Type	kWatt Δ	kWatt Y	Amp. Δ	Amp. Y	RPM
103	0.13	0.08	0.25	0.14	1360
107	0.05	0.03	0.10	0.05	860
203	0.45	0.34	0.88	0.60	1390
207	0.17	0.11	0.48	0.25	910
303	0.39	0.20	0.92	0.48	910
307	0.16	0.10	0.39	0.21	670
403	0.75	0.47	1.65	0.90	890
407	0.38	0.25	0.90	0.48	660

8. Distribution of load on the mains : when installing several unit heaters it is always possible to connect or switch them to a different phase to assure an equal load on the mains.

9. You will find an electrical diagram in the packing list.

10. To put them out of use when there is frost danger, empty the unit heaters completely.

11. Non observation of the above rules leads to revoking of the guarantee.

12. Guarantee frist and guarantee prescriptions : see packing list.



**R**

**ВОЗМОЖНОСТИ  
УСТАНОВКИ  
STANDARD JAGA AVS®  
UNIT HEATER**

**МОНТАЖ НА ПОТОЛОК  
РЕКОМЕНДУЕМ  
РЕГУЛИРОВАНИЕ AVS®  
ДИФFUЗИРУЮЩИМИ  
ЛАМЕЛЛЯМИ**

H = высота монтажа

Нижний уровень установки:  
позиции E, F так же H

Верхний уровень установки:  
позиции G, I или J

**F**

**POSSIBILITÉS  
DE RÉGULATION DE  
L'AÉROTHERME  
JAGA AVS®**

**MONTAGE AU PLAFOND  
RÉGULATION RECOMMANDÉE  
DES LAMELLES DE  
PULSION AVS®**

H = hauteur de montage

Hauteur de montage bas :  
position E, F ou H

Hauteur de montage plus élevée :  
position G, I ou J

**D**

**EINSTELLUNGSMÖG-  
LICHKEITEN VOM  
STANDARD JAGA AVS®  
LUFTERHITZER**

**DECKENMONTAGE  
EMPFOLENE  
EINSTELLUNG DER AVS®  
AUSBLASLAMELLEN**

H = Montagehöhe

Niedrige Montagehöhe :  
Position E, F oder H

Höhere Montagehöhe :  
Position G, I oder J

**E**

**POSSIBILITIES OF  
INSTALLATION OF THE  
STANDARD JAGA AVS®  
UNIT HEATER**

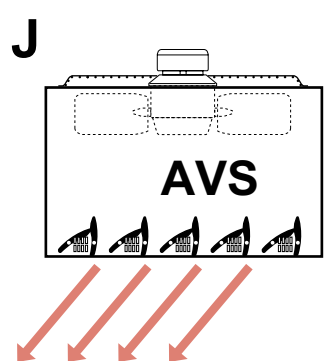
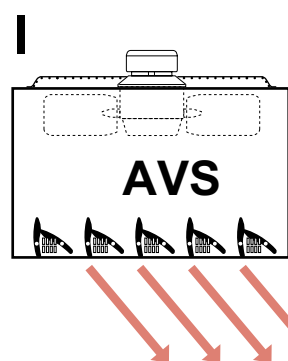
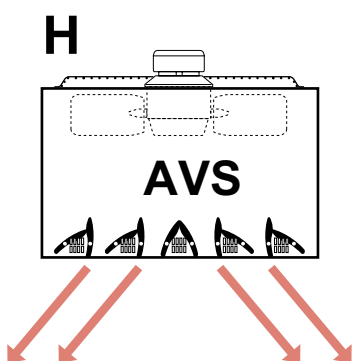
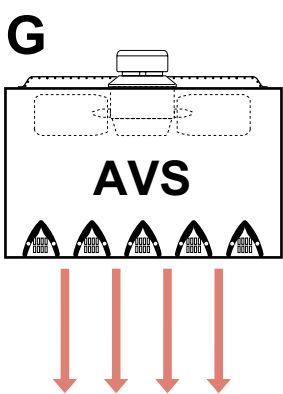
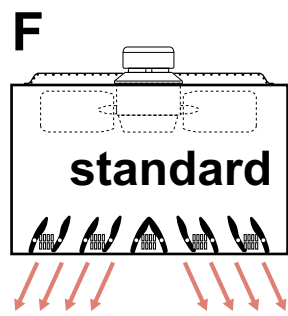
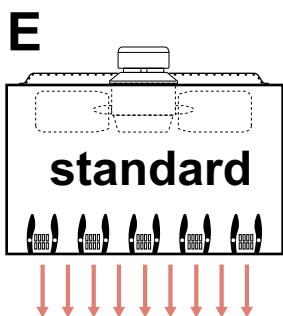
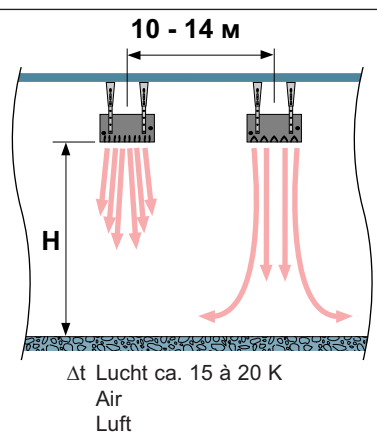
**MOUNTING AT THE CEI-  
LING  
RECOMMENDED  
REGULATION OF THE AVS®  
DIFFUSION LAMELLAE**

H = mounting height

Lower mounting height :  
position E, F oder H

Higher mounting height :  
position G, I or J

TYPE	Motor 1		Motor 5		Motor 3		Motor 7	
	H AVS®	H Standard	H AVS®	H Standard	H AVS®	H Standard	H AVS®	H Standard
021	8.0	5.5	-	-	-	-	-	-
031	7.5	5.0	-	-	-	-	-	-
120	8.0	5.5	5.5	4.0	8.0	5.5	5.5	4.0
130	7.5	5.0	5.0	3.5	7.5	5.0	5.0	3.5
220	10.0	6.0	6.5	4.0	10.5	6.0	6.5	4.0
230	9.5	5.5	6.0	3.5	9.5	5.5	6.0	3.5
320	10.5	6.5	7.5	4.5	10.0	6.0	7.0	4.5
330	9.5	6.0	7.0	4.0	9.0	5.5	6.5	4.0
420	11.0	9.5	8.0	7.0	12.0	10.5	8.0	7.0
430	10.0	8.5	8.0	7.0	11.0	9.5	8.0	6.5





**R**

**ВОЗМОЖНОСТИ  
УСТАНОВКИ  
STANDARD JAGA AVS®  
UNIT HEATER**

**МОНТАЖ НА СТЕНУ**

Для обеспечения ощущения комфорта, необходимо избегать прямого попадания струи на человека.

**РЕКОМЕНДУЕМ  
РЕГУЛИРОВАНИЕ AVS®  
ДИФFUЗИРУЮЩИМИ  
ЛАМЕЛЛЯМИ**

X = длина струи  
H = высота монтажа

H	Позиция
2.5 - 3 м	В или С
3 - 4 м	А или D
> 4 м	D

**F**

**POSSIBILITÉS  
DE RÉGULATION DE  
L'AÉROTHERME  
JAGA AVS®**

**MONTAGE MURAL**

Afin de garder une sensation de bien-être il faut éviter de souffler directement sur les personnes présentes.

**RÉGULATION RECOMMANDÉE DES LAMELLES DE PULSION AVS®**

X = portée d'air  
H = hauteur de montage

H	Position
2.5 jusqu'à 3 m	B ou C
3 jusqu'à 4 m	A ou D
> 4 m	D

**D**

**EINSTELLUNGSMÖG-  
LICHKEITEN VOM  
STANDARD JAGA AVS®  
LUFTERHITZER**

**WANDAUFSTELLUNG**

Um das Wohlfühl nicht zu zerstören soll direktes Anblasen von Personen vermieden werden.

**EMPFOLENE  
EINSTELLUNG DER AVS®  
AUSBLASLAMELLEN**

X = Würfweite  
H = Montagehöhe

H	Position
2.5 bis 3 m	B oder C
3 bis 4 m	A oder D
> 4 m	D

**E**

**POSSIBILITIES OF  
INSTALLATION OF THE  
STANDARD JAGA AVS®  
UNIT HEATER**

**WALL MOUNTING**

To guard a sensation of comfort, avoid blowing directly on persons.

**RECOMMENDED  
REGULATION OF THE AVS®  
DIFFUSION LAMELLAE**

X = air range  
H = mounting height

H	Position
2.5 up to 3 m	B or C
3 up to 4 m	A or D
> 4 m	D

TYPE	Motor 1		Motor 5		Motor 3		Motor 7	
	X		X		X		X	
	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
021	16	21	-	-	-	-	-	-
031	14	19	-	-	-	-	-	-
120	18	23	12	16	18	24	12	16
130	16	22	11	15	16	22	11	15
220	28	37	19	25	29	38	20	27
230	27	35	18	23	27	35	19	25
320	30	40	22	29	28	37	21	28
330	27	36	20	27	26	35	19	25
420	41	54	29	38	42	55	29	38
430	37	49	28	37	38	50	28	36

